

IT Scaldacqua ad accumulo elettrici	HR Električne grijalice vode
EN Electric storage water heaters	RO Boilere electrice
FR Chauffe-eau électriques	BG Електрически бойлер
HU Elektromos vízmelegítők	SK Elektrické bojler
CS Elektrický ohříváč vody	EL Ηλεκτρικοί θερμοσίφωνες
DE Elektrischer Warmwasserspeicher	SL Električni grelnik vode
SRB Električni bojler	NL Elektrische waterverwarmer
LT Elektrinis vandens šildytuvas	TR Elektrikli Termosifon
LV Elektriskais ūdens sildītājs	KK Электрлік жинақтаушы су жылытқыштар
ET Elektriline veesoojendaja	UK Накопичувальні електричні водонагрівачі
PL Podgrzewacze elektryczne	AR ان سلاخ كهر بايى بت خزىن



NNGYK
NEMZETI NÉPEGÉSZSÉGÜGYI
ÉS GYÓGYSZERÉSZETI KÖZPONT

Belláné Apostol Mária
2024.10.16 15:00:26 +02'00'

IT	Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione.....	pag. 3
EN	Instructions for installation, use, maintenance.....	pag. 11
FR	Instructions pour l'installation, l'emploi, l'entretien.....	pag. 18
HU	Beszerezési, használati és karbantartási útmutató	pag. 25
CS	Návod k obsluze, použití a instalaci	str. 32
DE	Gebrauch-und Montageanweisung, Wartung	S. 39
SRB	Uputstvo za instaliranje, upotrebu i održavanje	srt. 46
LT	Pajungimo, naudojimo ir priežiūros instrukcija.....	psl. 53
LV	Uzstādīšanas, eksploatācijas un apkalpošanas instrukcija	Lpp. 60
ET	Paigaldus ja kasutusjuhend.....	lk 67
PL	Instrukcja instalacji użytkowania i obsługi	str. 74
HR	Uputstvo za instaliranje	str. 81
RO	Instructiuni de utilizare	pag. 88
BG	Инструкции за инсталиране, използване и поддръжка.....	стр. 95
SK	Pokyny pre inštaláciu, použitie a údržbu.....	str. 102
EL	Οδηγίες για την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση	σελ. 109
SL	Navodila za montažo, uporabo in vzdrževanje.....	str. 116
NL	Voorschriften voor de installatie, het gebruik en onderhoud.....	pag. 123
TR	Kullana ve bakim kılavuzu.....	S. 130
KK	Орнату, пайдалану және техникалық қызмет көрсету нұсқаулары.....	137-бет
UK	Інструкція з монтажу, користування, технічного обслуговування.....	стр.144
AR	تعليمات التركيب والاستخدام والصيانة صفحة 156.....	

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

1. **Należy uważnie przeczytać instrukcje i ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji, ponieważ dostarczają ważnych informacji dla bezpiecznego instalacji, użytkowania i konserwacji.**
Niniejsza instrukcja jest integralną i ważną częścią produktu. Musi zawsze towarzyszyć urządzeniu, nawet jeśli zostanie odstąpione innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub przeniesione do innej instalacji.
2. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym, błędnym lub nieuzasadnionym użyciem lub niezastosowania się do instrukcji zawartych w tym dokumencie.
3. Ten elektryczny akumulacyjny podgrzewacz wody został zaprojektowany do użytku domowego i jest przeznaczony do podgrzewania zimnej wody (wprowadzanej do produktu) do celów sanitarnych. Każde inne użycie produktu uznaje się za niewłaściwe, a tym samym potencjalnie niebezpieczne. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności wynikającej z niewłaściwego użycia produktu i/lub do celów innych niż wskazane w instrukcji obsługi.
4. Instalacja i konserwacja urządzenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel i zgodnie z tym, co zostało podane w odpowiednich paragrafach. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego może zagrozić bezpieczeństwu i powoduje **utratę** wszelkiej odpowiedzialności ze strony producenta.
5. Elementów opakowania (zszywki, woreczki z tworzywa sztucznego, styropian itd.) nie należy pozostawiać w zasięgu dzieci, ponieważ są źródłem niebezpieczeństwa.
6. **Urządzenie nie może być używane przez osoby w wieku poniżej 3 lat, o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające wymaganego doświadczenia i obycia, chyba że pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zagrożeń związanych z takim użytkowaniem. NIE WOLNO pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą obsługiwać wyłącznie kran podłączony do urządzenia. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.**
7. **Zabrania się** dotykać urządzenia nie mając obuwia lub gdy części ciała są mokre.
8. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia i po przeprowadzeniu konserwacji zwyczajnej lub nadzwyczajnej wskazane jest, aby napełnić wodą zbiornik urządzenia i ponownie go opróżnić w celu usunięcia ewentualnych pozostałych zanieczyszczeń.

9. Jeśli urządzenie wyposażone jest w kabel elektryczny zasilający, w przypadku jego wymiany należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym lub zwrócić się do wykwalifikowanego personelu.
10. Wymagane jest, aby do rury wlotu wody urządzenia przykręcić zawór bezpieczeństwa, zgodny z krajowymi przepisami. W przypadku krajów, które przyjęły normę EN 1487, zespół bezpieczeństwa musi zawierać maksymalne ciśnienie 0,7 MPa i obejmować co najmniej jeden zawór odcinający, zawór zwrotny, zawór bezpieczeństwa, urządzenie odłączające obciążenie hydrauliczne.
11. Urządzenie chroniące przed nadmiernym ciśnieniem (zawór lub zespół bezpieczeństwa) nie może być naruszane i należy go okresowo uruchamiać w celu sprawdzenia, czy nie jest zablokowane oraz w celu usunięcia ewentualnych osadów kamiennych.
12. Krople spadające z urządzenia, które zabezpieczają przed nadmiernym ciśnieniem są **normalnym** zjawiskiem w fazie ogrzewania wody. Z tego powodu konieczne jest przyłączenie do kanalizacji, które pozostaje jednak zawsze otwarte, wykonane z rury spustowej zainstalowanej pochyłe ciągłym ku dołowi i w miejscu bez występowania lodu.
13. Należy koniecznie opróżnić urządzenie i odłączyć je od sieci zasilania elektrycznego, jeśli nie będzie się z niego korzystać lub ma pozostać w pomieszczeniu wystawionym na działanie mrozu. Aby opróżnić urządzenie, zamknij kran, jeśli jest zainstalowany (rys. 2, poz. D), w przeciwnym razie zamknij główny kran instalacji wodociągowej, otwórz kran z ciepłą wodą (umywalka lub prysznic) i na koniec otwórz zawór spustowy (rys. 2, poz. B).
14. Ciepła woda wypływająca z temperaturą 50°C przez kurki może spowodować poważne oparzenia. Dzieci, niepełnosprawni i osoby starsze są bardziej narażone na to ryzyko. Dlatego zaleca się stosowanie termostatycznego zaworu mieszającego, przykręconego do rury wylotowej wody urządzenia oznaczonego czerwonym kołnierzem.
15. Żaden łatwopalny element nie powinien stykać się i/lub znajdować się w pobliżu urządzenia.
16. Nie należy ustawiać się pod urządzeniem i umieszczać żadnych przedmiotów, które mogą być uszkodzone w razie ewentualnego wycieku wody.
17. Urządzenie należy zainstalować w kontrolowanym środowisku, takim jak pomieszczenie techniczne lub gospodarcze.
18. Do odłączenia zasilania urządzenia należy użyć dwubiegunowego wyłącznika zgodnego z obowiązującymi przepisami krajowymi (odstęp między stykami co najmniej 3 mm, najlepiej wyposażonego w bezpieczniki).
19. Haki do montażu na ścianie muszą być zaprojektowane tak, aby wytrzymać ciężar trzykrotnie większy od ciężaru podgrzewacza wody wypełnionego wodą. Zaleca się stosowanie haków o średnicy co najmniej 12 mm.

FUNKCJA USUWANIA LEGIONELLI

Legionella jest rodzajem bakterii w kształcie pałeczki, której naturalnym środowiskiem jest woda źródlana. „Choroba legionistów” to szczególnie rodzaj zapalenia płuc wywołanego w wyniku wdychania pary wodnej zawierającej tę bakterię. W związku z tym, należy unikać długich okresów stagnacji wody znajdującej się w podgrzewaczu, który należy stosować lub opróżniać co najmniej raz w tygodniu.

Norma europejska CEN/TR 16355 zawiera wytyczne dotyczące najlepszych praktyk, jakie należy zastosować w celu zapobieżenia rozprzestrzenianiu się bakterii Legionella w wodzie pitnej. Jeśli występują, należy przestrzegać miejscowych przepisów nakładających dodatkowe ograniczenia w kwestii Legionelli.

Niniejszy piecyk akumulacyjny typu elektromechanicznego sprzedawany jest z termostatem, który utrzymuje temperaturę roboczą powyżej 60°C; co oznacza że jest on w stanie wykonać cykl dezynfekcji termicznej, który ogranicza rozprzestrzenianie się bakterii Legionella.

UWAGA: podczas wykonywania przez urządzenie cyklu dezynfekcji termicznej, wysoka temperatura wody może spowodować oparzenia. W związku z tym, przed kąpielą w wannie lub pod prysznicem, należy sprawdzić temperaturę wody.

CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

Dane techniczne umieszczono na tabliczce (etykieta znajdująca się w pobliżu rur wlotu i wylotu wody).

TABELA 1 - INFORMACJE O PRODUKCIE									
Gama produktu	50	65	80				100		
Masa (kg)	16	18,5	21		23		24		26
Instalacja	Pionowy	Pionowy	Pionowy	Poziomy	Poziomy Termoelektryczny	HWST	Pionowy	Poziomy	HWST
Model	Patrz tabliczka								
Q _{elec} (kWh)	6,688	6,680	6,678	6,687	6,685	--	12,867	6,683	--
Profil obciążeń	M	M	M	M	M	--	L	M	--
L _{wa}	15 dB	15 dB	15 dB	15 dB	15 dB	--	15 dB	15 dB	--
η _{wa}	36,0%	36,0%	36,0%	36,0%	36,0%	--	37,0%	36,0%	--
V40 (l)	65	70	85	70	70	--	130	80	--
Moc rozproszona (W)	--	--	--	--	--	63	--	--	67,49
Pojemność (l)	49	65	75	75	75	74	95	95	94

Dane energii w tabeli i dodatkowe informacje podane w Wykazie Produktu (załącznik A, który jest nieodłączną częścią niniejszej instrukcji) są określone zgodnie z dyrektywami UE 812/2013 i 814/2013.

Produkty bez etykiety i odpowiedniej karty do zestawów podgrzewaczy i urządzeń słonecznych, o których mowa w rozporządzeniu 812/2013, nie są przeznaczone do stosowania w takich zestawach.

Produkty wyposażone w pokrętko regulacyjne mają termostat w pozycji ustawienia <gotowy do użycia> wskazanego w Karcie produktu (Załącznik A), według którego odpowiednia klasa energetyczna została zadeklarowana przez producenta.

To urządzenie jest zgodne z międzynarodowymi normami bezpieczeństwa elektrycznego IEC 60335-1, IEC 60335-2-21. Umieszczenie oznakowania CE na urządzeniu potwierdza jego zgodność z następującymi dyrektywami wspólnotowymi, których spe_nia zasadnicze wymagania:

- Low voltage directive (LVD): EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- Electromagnetic compatibility (EMC): EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- ROHS 2 directive: EN 63000.
- ErP Energy related Products: EN 50440.

Niniejszy produkt jest zgodny z rozporządzeniem REACH

NORMY ZWIĄZANE Z INSTALACJĄ (dla instalatora)

Niniejszy produkt, z wyjątkiem modeli poziomych (Tabela 1), jest urządzeniem, które należy instalować w położeniu pionowym. Po zakończeniu instalacji i przed napełnieniem wodą i podłączeniem do zasilania elektrycznego, należy użyć narzędzia pomiarowego (np. poziomicy ampułkowej) w celu sprawdzenia, czy montaż jest dokładnie pionowy. Urządzenie służy do podgrzewania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia. Musi ono być podłączone do sieci doprowadzającej wodę użytkową, której właściwości są dostosowane do wydajności i pojemności urządzenia. Przed podłączeniem urządzenia należy:

- Sprawdzić, czy jego właściwości (wskazane na tabliczce znamionowej) spełniają potrzeby klienta.
- Upewnić się, czy instalacja jest zgodna ze stopniem IP (ochrona przed przenikaniem cieczy) urządzenia, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Zapoznać się z informacjami zawartymi na etykiecie opakowania i na tabliczce znamionowej.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane z przeznaczeniem do instalacji wyłącznie wewnątrz pomieszczeń, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Ponadto, wymagane jest przestrzeganie następujących zaleceń w odniesieniu do obecności czynników, takich jak: Wilgotność: nie instalować urządzenia w wilgotnych i zamkniętych (pozbawionych wentylacji) pomieszczeniach.

- **Mróz:** nie instalować urządzenia w pomieszczeniach, gdzie istnieje prawdopodobieństwo spadku temperatury do krytycznego poziomu, przy którym powstaje ryzyko tworzenia się lodu.
- **Promienie słoneczne:** nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, nawet przez szyby.
- **Pył/opary/gazy:** nie instalować urządzenia w przypadku obecności w pomieszczeniu szczególnie agresywnych czynników, takich jak kwaśne opary, pyły lub wysokie stężenia gazów.
- **Wyładowania elektryczne:** nie instalować urządzenia bezpośrednio na liniach elektrycznych niezabezpieczonych przed skokami napięcia..
- **Jeśli urządzenie jest instalowane w pomieszczeniu znajdującym się tuż nad zamieszkałą przestrzenią** (strych, poddasze, sufit podwieszany itp.), należy zaizolować przewody rurowe i zamontować zbiornik retencyjny z odpływem wody, aby zapobiec uszkodzeniom w przypadku wycieku. Podłączenie do kanalizacji jest obowiązkowe we wszystkich przypadkach.

W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub z pustaków, ścian działowych o ograniczonej statyczności i ogólnie murów innego rodzaju niż wskazane, przed przystąpieniem do instalacji urządzenia należy przeprowadzić kontrolę statyczną systemu nośnego. Haki mocujące do ściany powinny być na tyle mocne, aby utrzymać ciężar trzy razy większy niż ciężar bojlera w całości wypełnionego wodą. Do mocowania zaleca się haki o średnicy co najmniej 12 mm. Zaleca się zainstalowanie podgrzewacza (**A rys. 1**) jak najbliżej punktów poboru ciepłej wody, aby ograniczyć straty ciepła wzdłuż rur. Lokalne normy mogą przewidywać kary w przypadku instalacji urządzenia wewnątrz łazienek. Wówczas należy przestrzegać minimalnych odległości przewidzianych w tych normach. Aby usprawnić różne czynności konserwacyjne zaplanować wolną przestrzeń wewnątrz osłony, co najmniej 50 cm, aby uzyskać dostęp do części elektrycznych.

POŁĄCZENIA HYDRAULICZNE

Podłączyć doprowadzenie i odprowadzenie wody z podgrzewacza przy pomocy rur i złączek o odpowiedniej wytrzymałości nie tylko na ciśnienia napotymane w czasie eksploatacji, ale także na temperaturę ciepłej wody, która w czasie normalnej pracy może osiągać, a nawet przekraczać 90°C. Odradza się więc zastosowanie materiałów, które nie byłyby wytrzymałe w takiej temperaturze. Urządzenie nie może działać, gdy twardość wody jest mniejsza niż 12°F i odwrotnie - gdy twardość wody jest szczególnie duża (większa niż 25°F) wskazane jest zastosowanie urządzenia zmiękczającego, odpowiednio ustawionego i monitorowanego. W takim przypadku twardość resztkowa nie powinna spaść poniżej 15°F. Na końcówkę rury doprowadzającej zimną wodę do urządzenia, oznaczoną kołnierzem w kolorze niebieskim, nakręcić złączkę typu „T”. Do jednej z końcówek tej złączki przykręcić kurek służący do opróżniania podgrzewacza z wody (**B rys. 2**), który nie powinien być uruchamiany ręcznie, ale przy pomocy specjalnego narzędzia. Na drugiej końcówce złączki należy zamontować grupę bezpieczeństwa zabezpieczającą przed nadmiernym ciśnieniem (**A rys. 2**).

Zespół bezpieczeństwa jest zgodny z normą europejską EN 1487

Niektóre kraje mogą wymagać użycia specjalnych urządzeń hydraulicznych bezpieczeństwa, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi; zadaniem wykwalifikowanego instalatora, wyznaczonego do instalacji produktu jest dokonanie prawidłowej oceny odpowiedniości urządzenia zabezpieczającego do zastosowania. Zabrania się umieszczania dowolnego urządzenia odcinającego (zawory, kurki itp.) pomiędzy urządzeniem zabezpieczającym i samym podgrzewaczem wody. Otwór wylotowy urządzenia powinien być połączony z rurą spustową o średnicy co najmniej równej średnicy połączenia tego urządzenia, za pomocą lejka, który umożliwia odległość w linii prostej co najmniej 20 mm z możliwością kontroli wzrokowej. Za pomocą węża przyłączyć do rury zimnej wody sieci wodociągowej wejście zespołu bezpieczeństwa, jeśli to konieczne korzystając z zaworu odcinającego (**D rys. 2**). W przypadku otwarcia

kurka zworu bezpieczeństwa należy ponadto przewidzieć rurę do odprowadzania wody nałożoną na wyjście (**C rys 2**). Dokręcając zespół bezpieczeństwa, nie naciskać na niego ani nie manipulować przy nim. W przypadku gdyby ciśnienie w sieci wodociągowej było bliskie wartościom, na jakie ustawiony jest zawór bezpieczeństwa, konieczne jest zainstalowanie regulatora ciśnienia w sieci, w miejscu możliwie najdalszym od urządzenia. W sytuacji, kiedy przewiduje się zainstalowanie kurków ciepłej wody z mieszalnikami (baterie łazienkowe lub prysznicowe) należy przepłukać rury usuwając z nich ewentualne zanieczyszczenia, które mogłyby uszkodzić baterie.

POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Przed zainstalowaniem urządzenia, należy dokładnie sprawdzić instalację elektryczną, która powinna być zgodna z aktualnymi przepisami oraz upewnić się, że instalacja jest dostosowana do maksymalnej mocy pobieranej przez podgrzewacz wody (patrz dane tabliczki znamionowej) i że przekrój kabli do połączeń elektrycznych jest właściwy i zgodny z aktualnymi przepisami.

Producent urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji lub nieprawidłowościami zasilania elektrycznego.

Zablokować przewód uziemienia na pokrywie przy pomocy odpowiedniego zacisku kablowego znajdującego się w wyposażeniu urządzenia. Zabronione jest używanie gniazdek wielokrotnych, przedłużaczy lub rozgałęźników. Zabronione jest używanie rur instalacji hydraulicznej, grzewczej oraz gazowej do uziemienia urządzenia. Jeśli urządzenie wyposażone jest w elektryczny przewód zasilający, to w przypadku konieczności jego zastąpienia należy użyć przewodu o takich samych właściwościach (typu H05VV-F 3x1,5mm², średnicy 8,5mm). Kabel zasilający (typu H05VV-F 3x1,5 mm² o średnicy 8,5 mm) należy włożyć w odpowiedni otwór znajdujący się w tylnej części urządzenia i przeciągnąć go do zacisków termostatu lub listwy zaciskowej. **Aby odłączyć urządzenie od sieci zasilającej należy zastosować wyłącznik dwubiegunowy zgodny z aktualnymi przepisami krajowymi (z co najmniej 3 mm otwarcia styków i najlepiej jeśli jest wyposażony w bezpieczniki).** Uziemienie urządzenia jest obowiązkowe, przewód uziemienia (który powinien być koloru żółto-zielonego, dłuższy niż przewody faz) należy przymocować do zacisku oznaczonego symbolem . Przed uruchomieniem bojlera upewnić się, czy napięcie sieciowe odpowiada wartości wskazanej na tabliczce znamionowej urządzenia. Jeśli urządzenie nie jest wyposażone w kabel zasilający, należy wybrać jeden z następujących sposobów instalacji:

- przyłączenie do sieci zasilającej przy pomocy sztywnej rury (jeśli urządzenie nie zostało wyposażone w zacisk kabla); użyć kabla o minimalnym przekroju 3x1,5 mm²;
- przy pomocy przewodu giętkiego (typ H05VV-F 3x1,5 mm² średnica 8,5 mm), o ile urządzenie jest wyposażone w zacisk kabla zapobiegający jego wyciągnięciu.

TESTOWANIE I ZAPŁON URZĄDZENIA

Przed włączeniem urządzenia, napełnić je wodą z sieci wodociągowej.

To napełnianie odbywa się przez otwarcie centralnego kurka instalacji domowej i kurka ciepłej wody, aż do momentu opróżnienia ze zbiornika całego powietrza. Należy następnie sprawdzić wzrokowo, czy nie następują wycieki wody przy kołnierzu połączeniowym i w razie potrzeby dokręcić złączki z umiarkowaną siłą. Załączyć napięcie elektryczne poprzez włączenie wyłącznika sieciowego.

INSTRUKCJE KONSERWACJI (dla autoryzowanego personelu)

Wszystkie prace interwencyjne i operacje związane z obsługą i konserwacją urządzenia powinny być wykonywane przez personel posiadający odpowiednie uprawnienia (odpowiadające wymaganiom norm obowiązującym w tym zakresie).

Przed skontaktowaniem się z Centrum Obsługi Technicznej należy sprawdzić, czy niewłaściwe funkcjonowanie nie jest spowodowane brakiem wody lub energii elektrycznej.

UWAGA! Przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

UWAGA! PO KAŻDEJ OPERACJI WYMAGAJĄCEJ DEMONTAŻU KOŁNIERZA NALEŻY DOKRĘCIĆ ŚRUBY (rys. 5, poz. C) MOMENTEM ≤10 Nm.

REGULACJA TEMPERATURY ROBOCZEJ

W przypadku modeli, które nie są wyposażone w pokrętkę, regulacja temperatury odbywa się poprzez usunięcie osłony i regulację za pomocą śrubokrętu płaskiego na sworzniu regulacji termostatu, zgodnie z instrukcjami graficznymi.

UWAGA! W pierwszym etapie regulacji temperatury należy zastosować niewielki nacisk, obracając sworznię.

celu usunięcia uszczelnienia, które blokuje termostat na temperaturze maksymalnej efektywności energetycznej.

OPRÓŻNIENIE URZĄDZENIA

Opróżnienie urządzenia jest konieczne wtedy, kiedy miałyby ono pozostać nieużywane w pomieszczeniu zagrożonym spadkami temperatury poniżej zera.

Kiedy okaże się ono konieczne, opróżnienie należy wykonać następująco:

- zamknąć kurek odcinający, jeśli taki został zainstalowany (**D rys. 2**), w przeciwnym razie zamknąć centralny zawór instalacji domowej;
- otworzyć kurek poboru ciepłej wody (przy umywalce lub wannie);
- otworzyć kurek (**B rys. 1**).

EWENTUALNA WYMIANA KOMPONENTÓW

Usunąć osłonę w celu uzyskania dostępu do części elektrycznych. Aby wykonać pracę na termostacie, należy odłączyć go od kabla zasilającego i wyjąć go z gniazda. Aby wykonać pracę na opornikach i anodzie, najpierw należy opróżnić urządzenie. Odkręcić 5 śrub (**C rys. 3**) i usunąć kołnierz (**F rys. 3**). Z kołnierzem są połączone grzałka oraz anoda. Podczas ponownego montażu należy uważać, aby uszczelki kołnierza, termostatu i grzałki zostały przywrócone na swoją pierwotną pozycję (**rys. 3**). Po każdym zdjęciu kołnierza zaleca się wymianę jego uszczelki (**Z rys. 4**).

Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych z autoryzowanych centrów serwisowych producenta.

KONSERWACJA OKRESOWA

Aby uzyskać dobrą wydajność urządzenia, należy usunąć osad kamienny z opornika (**R rys. 4**) mniej więcej co dwa lata (w przypadku wody o dużej twardości, czynność tę wykonywać częściej). Jeśli nie chce się korzystać z odpowiednich do tego celu płynów (w takim przypadku należy zapoznać się z kartami dotyczącymi bezpieczeństwa środka usuwającego osad kamienny) można usunąć go ręcznie, rozdrabniając go ostrożnie, aby nie uszkodzić powłoki opornika. Konserwacja i wymiana anody magnezowej (**N rys. 4**) są niezbędne do zapewnienia długiej żywotności i wydajności podgrzewacza wody. Anoda magnezowa musi być wymieniana co dwa lata, w przeciwnym razie gwarancja zostanie unieważniona. W przypadku wody agresywnej (twardość poniżej 80 ppm CaCO₃ i zawartość chlorków (Cl⁻) powyżej 60 ppm) należy przeprowadzać coroczną kontrolę anody i wymieniać ją, jeśli zużycie przekracza 50%.

REAKTYWACJA DWUBIEGUNOWEGO ZABEZPIECZENIA

W razie nietypowego nadmiernego nagrzewania się wody, wyłącznik termiczny bezpieczeństwa, zgodny z obowiązującymi przepisami krajowymi, przerywa obwód elektryczny w obu fazach zasilania opornika; w takiej sytuacji należy zwrócić się o interwencję do Serwisu Technicznego.

MODELE TERMIELEKTRYCZNE

Wszystkie wskazówki niniejszej instrukcji odnoszą się również do modeli termoelektrycznych, które dotyczą się zbiorników ciepłej wody* z pomocniczym elementem grzejnym zanurzeniowym**, zaprojektowane do połączenia z instalacją centralnego ogrzewania. Ogrzewanie wody w urządzeniu następuje za pomocą wymiennik ciepła (w formie węzownicy) wewnątrz produktu; jeśli ogrzewanie z wykorzystaniem wymiennik ciepła nie będzie działało, woda w zbiorniku jest ogrzewana za pomocą elementu pomocniczego. Dodatkową czynnością dla tych urządzeń jest przyłączenie do rur instalacji centralnego ogrzewania. Górny łącznik termo podgrzewacza produktu przyłączyć do przewodu pionowego instalacji ogrzewania i ten dolny do opadającego, wkładając między nie dwa kurki. Dolny, bardziej dostępny kurek służy do odłączenia urządzenia od instalacji, gdy instalacja centralna nie działa. Zalecane jest, aby zaizolować termicznie przyłącza rurociągów produktu do centralnej instalacji w celu zapewnienia deklarowanej wydajności cieplnej nawet wtedy, gdy zewnętrzne źródło ciepła jest przerwane (np. konserwacja i/lub niedziałająca instalacja).

* „Zbiornik do ciepłej wody”, urządzenie do przechowywania ciepłej wody do celów sanitarnych i/ lub do ogrzewania pomieszczenia, włącznie ze wszystkimi dodatkami, w które nie są zaopatrzone generatory ciepła, ewentualnie z wyjątkiem jednego lub kilku pomocniczych elementów grzejnych zanurzeniowych (Dyrektywa UE 814/2013).

** „Pomocniczy element grzejny zanurzeniowy”, oporność elektryczna, która wykorzystuje efekt Joule’a stanowiąca część zbiornika ciepłej wody, która wytwarza ciepło tylko wtedy, gdy źródło zewnętrzne jest przerwane (w tym okresy konserwacyjne) lub niedziałającą instalacją (...) (Dyrektywa UE 814/2013).

INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA

Działanie i regulacja temperatury pracy

WŁĄCZENIE/WYŁĄCZENIE

Włączenie i wyłączenie podgrzewacza wody odbywa się za pomocą zewnętrznego wyłącznika dwubiegunowego

oraz poprzez niewkładanie lub wyciąganie wtyczki kabla zasilającego. Lampka kontrolna świeci się tylko w fazie ogrzewania.

REGULACJA TEMPERATURY PRACY

Dla modeli wyposażonych w pokrętkę, regulacja temperatury może odbywać się poprzez przekręcanie tego ostatniego (zgodnie ze wskazówkami graficznymi).

UWAGA! W pierwszym etapie regulacji temperatury należy zastosować niewielki nacisk, obracając pokrętkę w celu usunięcia uszczelnienia, które blokuje termostat na temperaturze maksymalnej efektywności energetycznej. Dla modeli bez pokrętki, temperatura może być regulowana tylko przez wykwalifikowany personel.

UŻYTECZNE INFORMACJE

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia urządzenia upewnić się, że produkt został wyłączony, umieszczając zewnętrzny wyłącznik w pozycji OFF.

Nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników lub agresywnych środków czyszczących, które mogą uszkodzić części lakierowane lub z tworzywa sztucznego.

Jeśli wypływająca woda jest zimna, sprawdzić:

- czy urządzenie jest przyłączone do zasilania elektrycznego, a zewnętrzny wyłącznik znajduje się na pozycji ON;
- czy pokrętkę regulacji temperatury nie jest przesuwane w kierunku minimum.

Jeśli wydobywa się para na wyjściu z kurków:

odłączyć zasilanie elektryczne od urządzenia i skontaktować się z pomocą techniczną.

Jeśli nie ma wystarczającego przepływu ciepłej wody, sprawdzić:

- ciśnienia w sieci wodociągowej;
- ewentualną niedrożność rur wlotowych i wylotowych wody (odkształcenia lub osady).

Wyciek wody z zaworu bezpieczeństwa

Wyciek wody w postaci kropel jest przy tego typu urządzeniu zjawiskiem normalnym w fazie grzania.

W celu uniknięcia tego typu wycieków, należy zainstalować zbiornik wyrównawczy, włączony w obwód zasilający. Jeśli woda kapie również w okresach, kiedy grzałka nie pracuje, należy zlecić sprawdzenie:

- kalibracji systemu;
- ciśnienia w sieci wodociągowej.

UWAGA: W żadnym przypadku nie zatykać wylotu urządzenia!

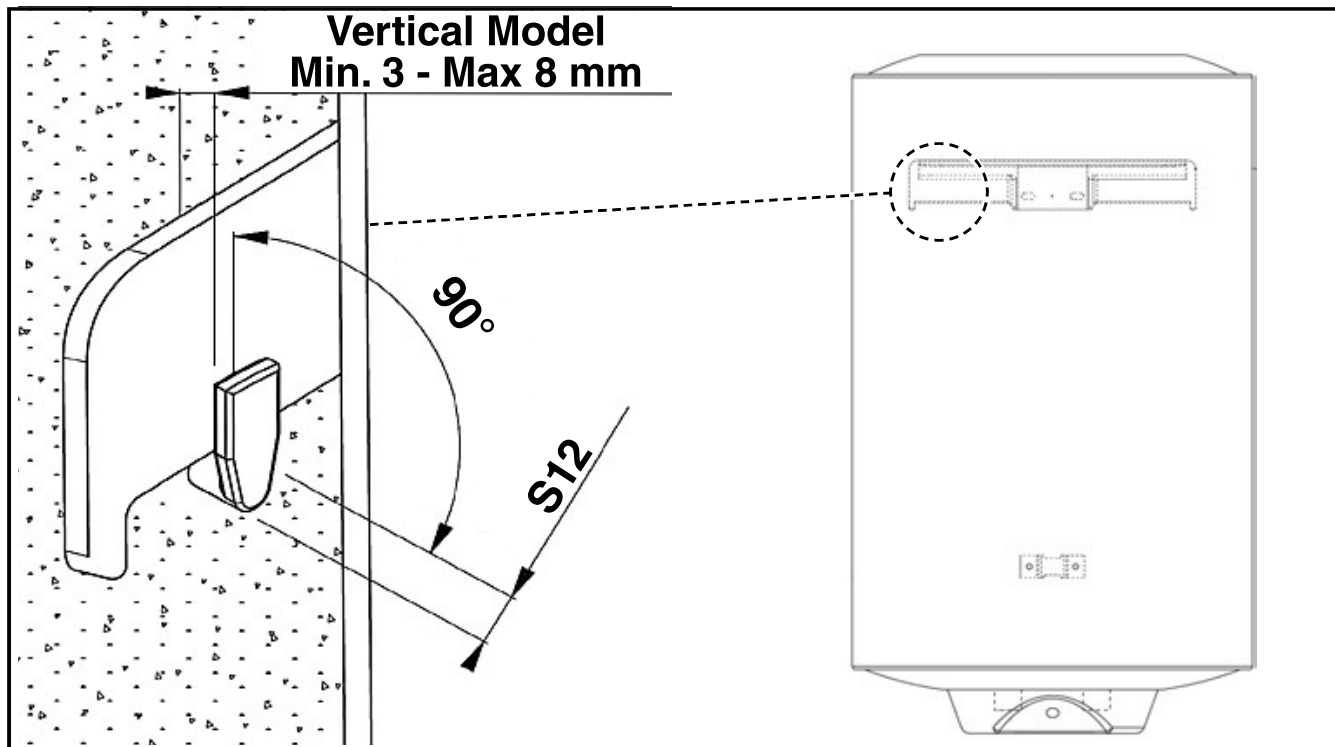
W ŻADNYM WYPADKU NIE NALEŻY USIŁOWAĆ NAPRAWIAĆ URZĄDZENIA SAMODZIELNIE, ALE ZWRACAĆ SIĘ ZAWSZE O POMOC DO PERSONELU O ODPOWIEDNICH KWALIFIKACJACH.

Przytoczone tu dane i charakterystyki nie są wiążące dla Firmy produkującej, która zastrzega sobie prawo zastosowania wszelkich uznanych za korzystne modyfikacji bez obowiązku wcześniejszego powiadomienia o tym, jak również bez konieczności wymiany urządzeń.

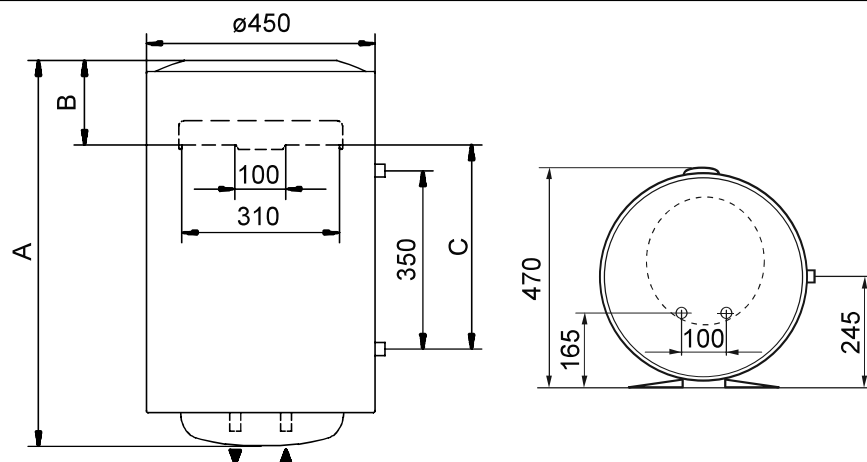


Produkt ten jest zgodny z dyrektywą WEEE 2012/19/UE

Przekreślony koszt na urządzeniu lub opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu eksploatacyjnego produktu, należy go zbierać oddzielnie od innych odpadów. Po zakończeniu okresu eksploatacyjnego produktu użytkownik powinien zatem przekazać powyższy sprzęt do odpowiedniego punktu selektywnej zbiórki komunalnych odpadów elektrycznych i elektronicznych. Alternatywą dla samodzielnego zarządzania odpadami jest dostarczenie sprzętu do wyrzucenia, sprzedawcy, przy zakupie nowego równoważnego urządzenia. Odpowiednia selektywna zbiórka celem późniejszego przekazania sprzętu recyklingu, przetwarzania i przyjaznej dla środowiska utylizacji zapobiega możliwemu negatywnemu oddziaływaniu na środowisko i zdrowie i sprzyja ponownemu użyciu i/lub recyklingowi materiałów, z których składa się sprzęt.

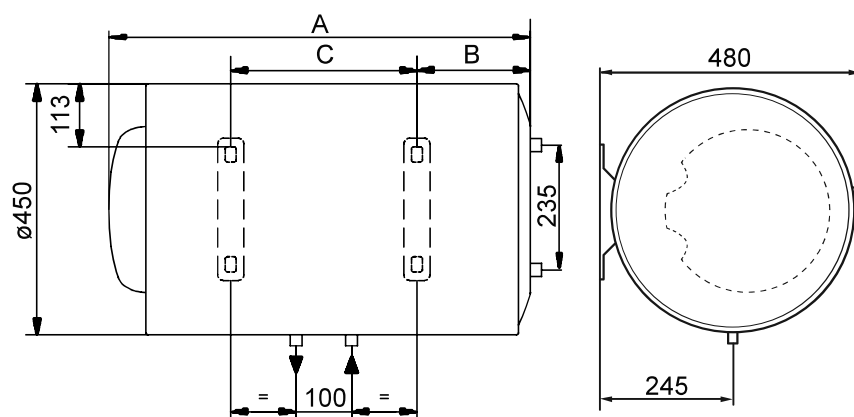


Schema installazione - Installation scheme - Schéma d'installation - Esquema de instalacion - Esquema da instalação - Beszerelési rajz - Schéma k instalaci - Installationsscheme - Šema instaliranja - Pajungimo schema - Uzstādīšanas shēma - Paigaldusskeem - Schemat instalacji - Instalacijska shema - Schemā de instalare - Монтажна схем - Vodorovné modely - Διαγράμμα εγκατάστασης - Vgradnja sistema - Installatieschema - Cihaz boyutlari - مخطط التركيب - Орнату схемасы - Схема установки



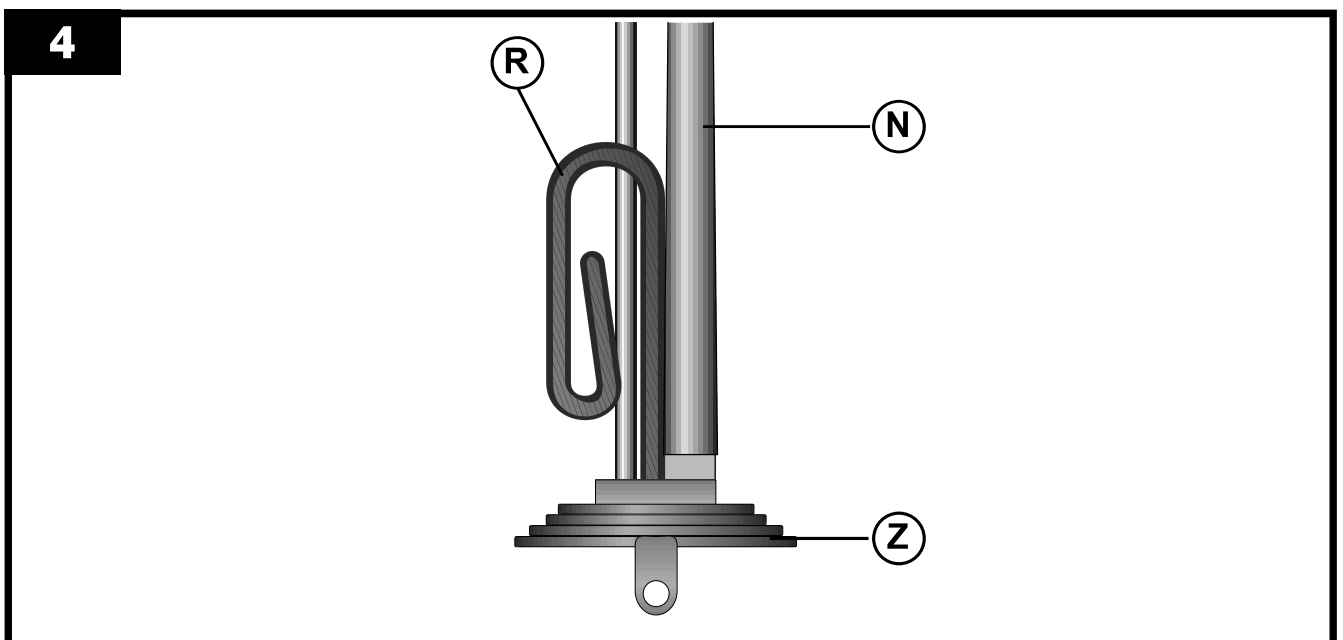
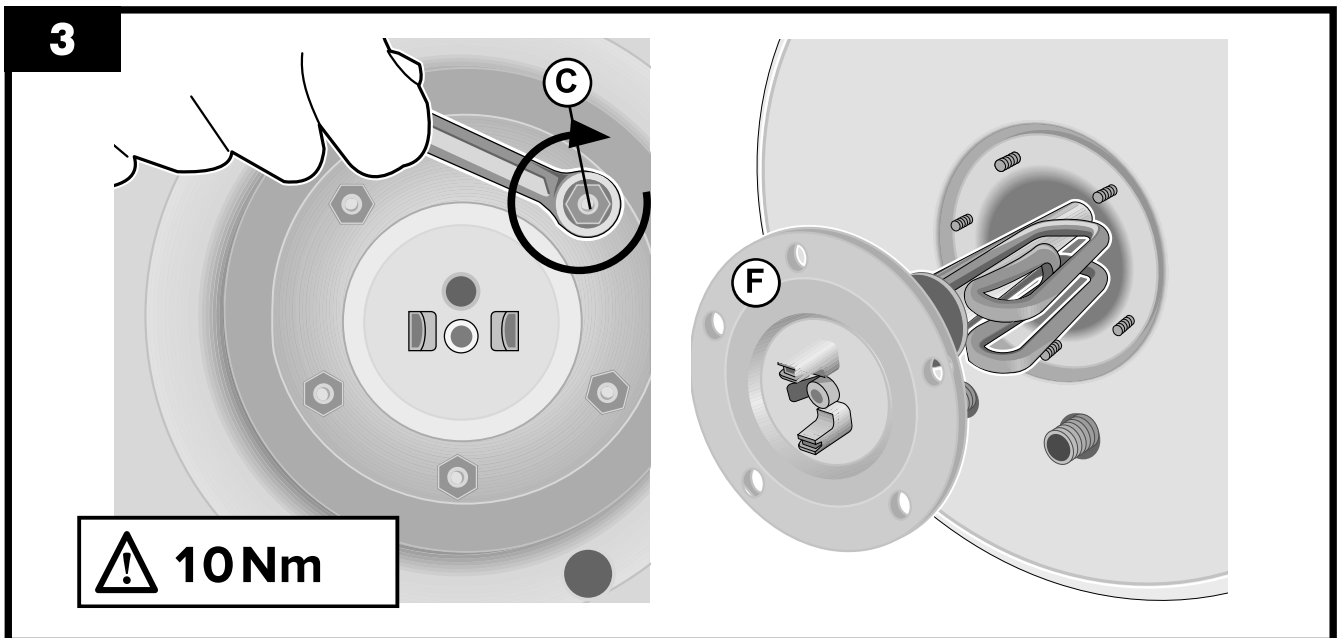
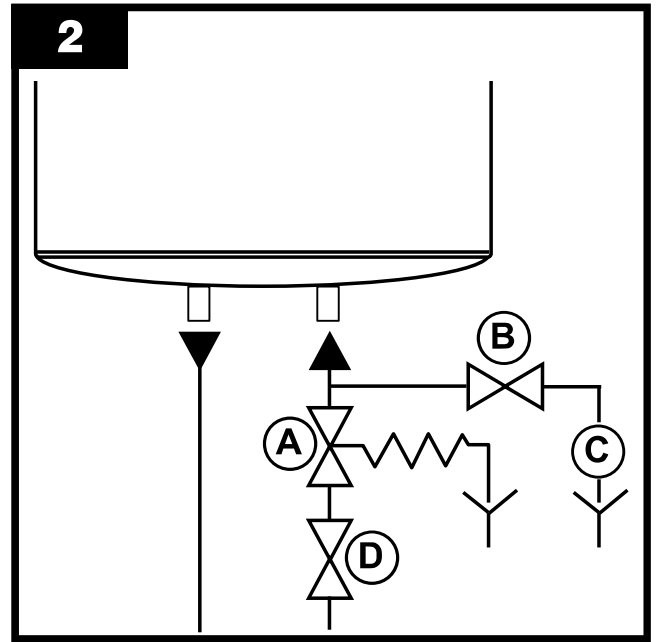
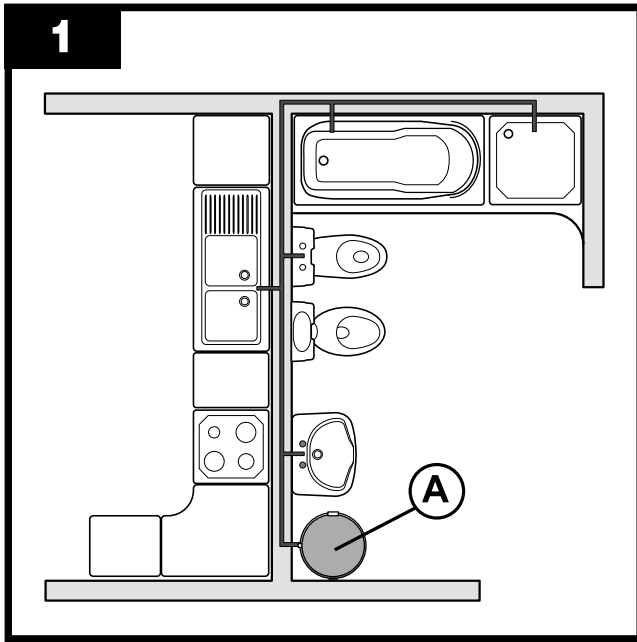
MOD.	A (mm)	B (mm)	C (mm)
50 V	573	193	-
65 V	695	193	-
80 V	778	193	-
100 V	918	181	-
FLEX 80 V	778	295	-
FLEX 100 V	918	283	-
HWST 80 V	748	163	370
HWST 100 V	900	163	522

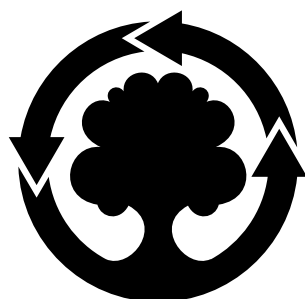
Modelli verticali
Vertical models
Modèles verticaux
Modelos verticales
Modelos verticais
Álló modellek
Vertikalni modeli
Senkrechtes Modell
Vertikalni modeli
Vertikalus modelis
Vertikālie modeļi
Vertikaalsed mudelid
Modele pionowe
Vertikalni modeli
Modele verticale
Вертикални модели
Zvislé modely
Κάθετα μοντέλα
Vertikalni modeli
Verticale modellen
монтажа
Vertikal model
موديلات رأسية
Тік үлгілер
Вертикальні моделі



MOD.	A (mm)	B (mm)	C (mm)
80 H	748	178	334
100 H	918	196	486
80 HT	778	178	334

Modelli orizzontali
Horizontal models
Modèles horizontaux
Modelos horizontales
Modelos horizontais
Fekvő modellek
Horizontalni modeli
Waagrechtes Modell
Horizontalni modeli
Horizontalus modelis
Horizontālie modeļi
Horizontaalsed mudelid
Modele poziome
Horizontalni modeli
Modele orizontale
Хоризонтални модели
Vodorovné modely
Οριζόντια μοντέλα
Horizontalni modeli
Horizontale modellen
монтажа
Yan model
موديلات أفقية
Көлденең үлгілер
горизонтальні моделі





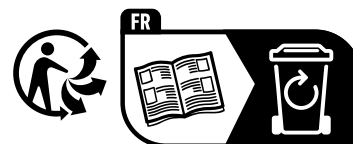
WE MAKE USE OF
RECYCLED PAPER

Produced by:

Ariston S.p.A.



Viale Aristide Merloni, 45
60044 Fabriano (AN) - ITALY
ariston.com



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



420010903706 - 04/2026